

E4 - We know we are not worthy O great Lord Mitama You have aaahhhhh-

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Clen

You're going to get tens of
thousands of followers?

[00:02] Yukito

That's right.

[00:03] Yukito

Before the archons get here.

[00:05] Clen

But we only have 2,000 people
in this isolation camp.

[00:08] Yukito

I have a plan.

[00:10] Mitama

Just let them know how sublime I am. Easy!

[00:13] Yukito

I'm sorry, but our religion
has no high culture.

[00:16] Mitama

Huh?!

[00:17] Yukito

Nor do we have a charismatic
god or founder.

[00:20] Mitama

What about me?!

[00:23] Yukito

Which is why I increased our following
by offering incentives to our believers.

[00:27] Yukito

Now we just have to broaden our scope.

[00:30] Siluril

Broaden it?

[00:33] Yukito

Yes.

[00:34] Yukito

To do that, we're going to take
this village forward in time.

[00:38] Yukito

Utilizing her power.

[00:44] Yukito

Mitama, we're counting on you.

[00:48] Mitama

Yukito... finally believes in me...!

SIGN Episode 4

We know we are not worthy
O great Lord Mitama
You have aaahhhhh—

[02:24] Roy

We know we are not worthy

[02:25] Roy

O great Lord Mitama

[02:27] Roy

You have aaahhhhh—

[02:32] Roy

This is amazing, Yukito!

[02:34] Roy

Way faster than doing it by hand!

[02:37] Roy

I'll harvest it all!

[02:43] Guy1

Wow.

[02:44] Guy2

What on earth is that?

[02:47] Yukito

That is an instrument of god,

[02:49] Yukito

brought forth by Mitama-sama.

[02:51] Guy2

Mitama-sama?

[02:52] Yukito

That's right.

[02:53] Yukito

Mitama-sama.

[02:55] Yukito

Those who follow Mitama-sama will
be allowed to use this godly tool.

[02:59] Guy

I will follow!

[03:00] Guy2

Me, too!

[03:01] Guy3

I'm first!

[03:03] All

I'll follow, too!

[03:03] All

Me, too!

[03:05] All

Me, too! Me, too! I want to follow!

[03:12] Yukito

All right, Mitama-sama.

[03:13] Yukito

Cultivators, planting machines,

[03:14] Yukito

and combines for them all!

[03:16] Yukito

And make sure to give them fuel, too.

[03:20] Guy

All right!

[03:21] Guy

We'll harvest those fields in no time!

[03:24] Mitama

My life is being harvested.

[03:30] Mitama

I'm good as new!

SIGN Followers

[03:32] Mitama

It looks like everyone is finally
becoming aware of my greatness.

[03:36] Yukito

They're worshiping the
farming equipment. Not you.

[03:39] Mitama

What?!

[03:40] Mitama

I'm lower than a farm tool?

[03:43] Yukito

So far, so good...

[03:45] Mitama

All right!

[03:47] Mitama

With my strengthened god powers,

[03:49] Mitama

we can invade the imperial capital!

[03:51] Yukito

With around 1,000 followers,
there's no point.

[03:53] Yukito

What's next...?

[03:55] Alural

I'm back!

[03:56] Alural

And one...

[03:59] Alural

And...

[04:03] Alural

Ouch...

[04:06] Alural

I'll have to go draw water again...

[04:08] Yukito

That's it.

[04:09] Yukito

Water is next!

[04:13] Alural

Oh, wow!

[04:16] Alural

These water works are so convenient!

[04:18] Yukito

Water is divine protection from god.

[04:20] Yukito

We shall bless each believer's
home with this protection.

[04:24] Alural

We won't have to make countless
trips to the well now.

[04:27] Alural

My sister is going to be so happy!

[04:30] Yukito

Speaking of Siluril...

[04:32] Siluril

Yukito!

[04:39] Alural

Oneechan!

[04:40] Siluril

You guys have to put these on, too!

[04:56] Roy

Yukito...

[04:57] Roy

The pool is so amazing.

[05:01] Alural

Oneechan, don't!

[05:03] Siluril

You're wearing such a cute bathing suit,

[05:06] Siluril

it would be a waste to

not have Yukito see it!

[05:09] Alural

Yukito-san, what do you think?

[05:13] Alural

I guess you prefer smaller...

[05:17] Yukito

I think it looks good on you.

[05:20] Alural

You really think so?

[05:22] Alural

I'm so happy, Oneechan!

[05:25] Siluril

I'm happy you're happy, Al!

[05:26] Alural

He said it looks good on me!

[05:27] Siluril

*Now, I can make you wear even
more provocative things!*

[05:28] Alural

I'm so happy!

[05:30] Alural

Maybe I'll wear this every day.

[05:32] Roy

I can't.

[05:33] Roy

This stimulus is too much for me!

[05:39] Mitama

Yu...ki...to...

[05:42] Yukito

Oh Mitama, it's you.

[05:44] Mitama

You made me pump so much
underground water and

[05:48] Mitama

build plumbing and sewers for
every follower's house...

[05:51] Mitama

I mean, that's my wheelhouse
since I'm a god of the land...

[05:54] Mitama

but I can't anymore...

[05:56] Yukito

Oh, you're a god of the land?

[06:00] Mitama

How much disinterest can you have in me?!

[06:07] Mitama

I'm good as new!

SIGN Followers

[06:10] Mitama

Now this time it's really time to bring my
godly hammer of justice down on the empire!

[06:15] Yukito

We still don't have enough.

[06:17] Yukito

We're still missing something very
important for a religious organization.

[06:21] Mitama

And that is?

[06:23] Yukito

We're going to drum up "exclusivity".

[06:29] All

Cheers!

[06:32] Roy

This "electricity"

[06:33] Roy

that Yukito and Mitama-sama installed
in the believers' houses is truly amazing.

[06:38] Ricky

Now we can drink deep into the night!

[06:43] Roy

What was that?

[06:53] Siluril

Since we're reopening our revamped place...

[06:57] Siluril

this is the night time uniform!

[07:01] Roy

Sil's thighs and Al's boobs are the best!

[07:05] Guy1

So cute!

[07:06] Guy2

So sexy!

[07:07] Alural

Oneechan, I think this is too much...

[07:10] Siluril

There, there.

[07:11] Siluril

Just think of this as part of the
"exclusivity" that Yukito talked about.

[07:14] Siluril

Tonight, please drink
to your heart's content!

[07:17] Siluril

We are very happy to serve you!

[07:21] Alural

Have a refill.

[07:23] (Flashback) Yukito

Listen up, Sil, Al.

[07:25] (Flashback) Yukito

Exclusivity is very crucial for running a religious organization.

[07:29] (Flashback) Yukito

"We are not like the others. We are special."

[07:33] (Flashback) Yukito

That becomes a very important idea that will improve group unity and strengthen their faith.

[07:39] Siluril

Everyone, do you have enough to drink?

[07:47] Roy

Sil's butt!

[07:52] Alural

Are you all right, Roy-san?

[07:54] Alural

Roy-san?!

[07:56] Alural

I'm so glad you're all right!

[07:58] Alural

Huh?

[08:01] Alural

Roy-san?

[08:08] Alural

N-No, don't!

[08:10] Roy

C'mon, it's fine!

[08:11] Roy

I mean, look at your outfit.

[08:14] Roy

Oh, yeah!

[08:15] Roy

Let's get more girls and open a new place.

[08:18] Roy

I know it would be popular!

[08:20] Roy

And then Mitama-sama should get a new costume as well—

[08:29] Alural

This "electricity" sure is convenient.

[08:33] Alural

Perfect for beating the crap out of idiotic customers.

[08:42] Yukito

Electricity is one of humanity's most important inventions.

[08:47] Yukito

Countless lights floating in the darkness.

[08:49] Yukito

Thanks to electricity,

[08:50] Yukito

mankind was able to conquer the night.

[08:57] Yukito

What do you think?

[08:58] Yukito

This is exclusivity.

[09:04] Bertand

This view is very impressive.

[09:08] Bertand

But someone's been dying over there for a while.

[09:18] Yukito

Don't worry, she'll be back to normal soon.

[09:23] Clen

This sure is something!

[09:25] Clen

Not even the capital has a view like this.

[09:28] Clen

As far as lights at night,

[09:29] Clen

the most they can do is oil lanterns.

[09:32] Clen

I bet not even the Emperor has seen a view like this.

[09:35] Bertand

How do you know that the Emperor doesn't know about such lights?

[09:41] Bertand

You sure know a lot about the capital

[09:43] Bertand

for someone who lives in an isolation camp.

[09:46] Yukito

Clen?

[09:47] Clen

Yeah...

[09:49] Clen

I should've said something.

[09:51] Clen

I used to do work for the Imperial Palace.

[09:56] Yukito

The Imperial Palace?

[09:58] Yukito

So you were sent here despite
having maintained such a lofty position?

[10:02] Clen

No.

[10:09] Bertand

Wh-What?

[10:10] Bertand

You don't have the isolation camp's brand.

[10:15] Clen

I live in this village of my own volition.

[10:19] Clen

This life suits me better
than being in the capital.

[10:25] Yukito

I see.

[10:26] Yukito

I guess there are people like that, too.

[10:30] Yukito

What is it, Mitama?

[10:31] Mitama

Nothing.

[10:32] Mitama

I was just thinking about how many
different types of humans there are.

[10:35] Clen

That's right.

[10:36] Clen

I'm aware of my own eccentricity.

[10:38] Clen

Though I think you're much
stranger than any of us, Mitama-chan.

[10:44] Clen

I've become interested in this
"god" you sometimes speak of.

[10:52] Clen

Could you explain it to me, Yukito?

[10:55] Clen

What, exactly, is this "god"
thing you refer to?

[10:59] Yukito

God, huh?

[11:01] Yukito

I think where I came from,

[11:03] Yukito

there were two types of gods,

[11:05] Yukito

though I am not an expert.

[11:07] Yukito

One was used as an entity to explain inexplicable events.

[11:12] Yukito

The other was a symbol created by religions.

[11:17] Yukito

You not having the latter is not particularly strange.

[11:19] Yukito

But it's strange that you don't have the first.

[11:22] Yukito

That would mean that there are no "inexplicable events" in this land.

[11:27] Bertand

I don't quite get it,

[11:29] Bertand

but I guess that would make the Emperor god.

[11:33] Bertand

Natural phenomena, disasters, illness, and strange beasts...

[11:38] Bertand

Those are all explained by the assembly that works directly under the Emperor.

[11:41] Yukito

All of it?

[11:43] Bertand

As long as that assembly exists,

[11:45] Bertand

there is nothing that we cannot understand.

[11:48] Yukito

What the hell is this country's Emperor...?

[11:55] Mitama

We broke 2,000 followers!

[11:57] Mitama

My power is overflowing!

***SIGN* Followers**

[11:59] Yukito

With this, we've made practically every single person in this village a follower.

[12:04] Yukito

But this was just the preparation step.

[12:06] Yukito

The next steps...

[12:10] Roy

Bad news!

[12:11] Roy

Bertrand's been captured and
beaten up by a little girl!

[12:16] Yukito

Are little girls their
weak point or something?

[12:21] Atar

This is water?

[12:23] Atar

I don't understand the principle behind it,

[12:24] Atar

but I'm sure the Emperor would know.

[12:27] Atar

But there's no way the people of the isolation
camp could have created something like this.

[12:33] Atar

There must be some outsider
who is directing them.

[12:36] Atar

So I will ask you again.

[12:38] Atar

Who is manipulating this isolation camp?

[12:40] Atar

Where are they?

[12:44] Atar

Are you communicating this to the assembly?

[12:47] Bertand

This was something we just did on our own.

[12:50] Atar

On your own?

[12:54] Bertand

This is none of your business.

[12:57] Atar

The assembly's decisions are absolute.

[12:59] Atar

No one is permitted to act
without authorization.

[13:04] Atar

What is it?

[13:05] Loki

What's your status?

[13:07] Atar

I am looking into that isolation camp.

[13:09] Atar

They are controlling strange

beasts I've never seen before

[13:12] Atar

and using very odd tools.

[13:14] Atar

Did you know about this, Loki?

[13:16] Loki

I did not.

[13:18] Loki

*The only ones who could do that
are the Emperor or archons.*

[13:23] Loki

*Or someone who has archon-like
powers betrayed us.*

[13:28] Loki

You are well aware, right?

[13:30] Loki

In the past,

[13:31] Loki

there was an archon who went
against the will of our liege.

[13:34] Loki

Talking about friends, companions,
family, and other nonsensical things.

[13:39] Loki

What should be done with people like that?

[13:42] Atar

Purge them.

[13:43] Loki

That's right.

[13:44] Loki

You're not like her.

[13:47] Loki

Just raze the entire isolation camp.

[13:50] Loki

That's an order from the Emperor.

[13:52] Atar

That's right.

[13:53] Atar

Any threat to the empire must
be proactively eliminated.

[13:57] Atar

I told you I'd take you
back to the capital.

[14:00] Atar

But if you have no intention
of talking at all,

[14:04] Atar

I don't mind blowing off
one or two of your limbs.

[14:16] Mitama

That's enough!

[14:23] Atar

Who are you?

[14:24] Mitama

I am a god.

[14:27] Atar

God?

[14:29] Mitama

My followers are my family.

[14:30] Mitama

It is a god's duty to
protect their followers.

[14:33] Mitama

That's what Yukito said.

[14:36] Atar

Family?

[14:38] Atar

Ridiculous.

[14:39] Atar

I will destroy anyone who goes
against the will of the assembly.

[14:43] Mitama

Foolish human.

[14:45] Mitama

Time for you to witness the
power of an omnipotent god.

[14:50] Yukito

Hey, Bertrand!

[14:51] Yukito

Are you all right?

[14:53] Bertand

Yuki...to...

[14:56] Yukito

Who the hell is that?

[14:58] Bertand

They're an archon.

[15:01] Bertand

They've come to wipe out this village.

[15:05] Atar

This isolation camp is in
violation of the assembly's will.

[15:08] Atar

Soon, it will be returned to its former—

[15:10] Mitama

It's time I showed you, puny human.

[15:12] Mitama

In this world, as God, I make the rules!

[15:18] Atar

I see.

[15:20] Atar

In that case...

[15:27] Atar

You foolish child.

[15:28] Atar

It is the Emperor who decides all rules.

[15:41] Mitama

Like I said.

[15:42] Mitama

I am the rules.

[15:44] Yukito

Was that a... beam?

[15:47] Bertand

That's the power of an archon's weapon.

[15:50] Atar

A boulder?

[15:51] Atar

No, a mere boulder could never
withstand the power of this weapon.

[15:56] Mitama

Now...

[16:05] Mitama

Kneel!

[16:12] Atar

What is this?

[16:12] Atar

Some sort of plant-based monster?

[16:13] Bertand

I can't believe this.

[16:15] Bertand

She's able to fight head-to-head
against that archon!

[16:20] Mitama

I'm not done yet, little girl!

[16:23] Yukito

They look evenly matched right now,

[16:25] Yukito

but Mitama only has about 2,000 followers.

[16:47] Mitama

Here comes the coup de grâce!

[16:59] Mitama

Did I do it?

[17:01] Mitama

Yukito!

[17:02] Yukito

Idiot!

[17:03] Yukito

Why would you do something
so obviously foreboding?

[17:12] Yukito

Damn it.

[17:13] Yukito

Guess that wasn't all they had.

[17:19] Bertand

What is...

[17:23] Bertand

that...?!

[17:28] Mitama

You're tough!

[17:30] Mitama

I used too much of my power.

[17:32] Mitama

I need to end it with this!

[17:39] Mitama

Go!

[17:50] Yukito

That form...

[17:52] Yukito

That power...

[17:54] Atar

I wanted to avoid using this power
within the territory of the empire,

[17:59] Atar

but I have no choice.

[18:00] Yukito

It's totally...

[18:04] Atar

I will wipe out this isolation camp.

[18:06] Yukito

...something from a legend.

[18:11] Alural

Is it all right for us to be here?

[18:14] Siluril

Yukito told us to not go outside.

[18:17] Siluril

We don't have a choice.

[18:19] Alural

But...!

[18:20] Siluril

Even if we go outside,
there's nothing we can do.

[18:24] Siluril

All we can do now is believe in
Yukito and Mitama-chan and wait.

[18:28] Alural

But they're fighting for
our village right now.

[18:31] Alural

Even if there's nothing I can do,

[18:34] Alural

I want to be there with them.

[18:36] Siluril

Al, wait!

[18:38] Siluril

Stop!

[18:39] Siluril

Al!

[18:41] Ricky

Al!

[18:41] Roy

Sil!

[18:44] Roy

Huh? Hey, Clen! Hey!

[18:46] Roy

Not you, too!

[18:49] Roy

Damn it!

[18:50] Ricky

R-Roy!

[18:54] Mitama

Wh-Wh-Wh-What do I do?!

[18:57] Mitama

No more power left...

[18:59] Mitama

That little girl?

[19:01] Mitama

That little girl?

[19:03] Mitama

I'm going to lose to that little girl?

[19:05] Mitama

To that little brat?!

[19:08] Yukito

Mitama!

[19:10] Yukito

Please.

[19:12] Yukito

You're our only hope!

[19:16] Mitama

I've regained a little power.

[19:19] Mitama

It's annoying that I have to
borrow some of their power,

[19:22] Mitama

but Yukito is counting on me!

[19:25] Mitama

Calling on all gods!

[19:33] Mitama

These are all the deities!

[19:35] Mitama

As a primordial god,

[19:37] Mitama

all the gods and their
weapons are at my disposal!

[19:40] Mitama

Have a taste of that power!

[20:00] Mitama

What?

[20:01] Mitama

You're leaving already?

[20:02] Mitama

W-Wait!

[20:04] Mitama

You're kidding! Right now?!

[20:08] Mitama

Everyone, wait!

[20:10] Mitama

But we're just getting started!

[20:15] Mitama

*They saw how many followers
I have and left.*

[20:35] Yukito

Mitama?! Are you all right?!

[20:39] Mitama

I'm sorry, Yukito.

[20:42] Mitama

I couldn't help you.

[20:49] Yukito

Hang in there.

[20:51] Yukito

What the hell is she?

[20:53] Yukito

What the hell are those weapons?

[20:55] Yukito

What the hell is this world?!

[20:57] Alural

Yukito-san!

[20:59] Alural

Mitama-chan!

[21:01] Yukito

Why are you guys here?

[21:03] Siluril

Al said she didn't want to leave
your side even for a moment.

[21:07] Alural

Hey, come on!

[21:08] Alural

That's not what I said!

[21:11] Alural

Mitama-chan, are you okay?

[21:14] Roy

Hey, hey, hey, who's that
nearly naked girl up there?

[21:18] Roy

How come she's just floating in space?

[21:20] Roy

What am I being rewarded for?

[21:22] Atar

What are they?

[21:25] Atar

It's almost inexplicable...

[21:28] Atar

What... are they?!

[21:32] Bertand

Yukito, this is bad!

[21:34] Yukito

She's going to— The village...

[21:36] Alural

Yukito-san!

[21:38] Atar

Ridiculous.

[21:41] Atar

Ridiculous.

[21:42] Atar

Ridiculous!

[21:44] Atar

Ridiculous!

[21:45] Atar

Ridiculous!

[21:52] Atar

With this, my mission is complete.

[21:57] Yukito

Oh.

[21:58] Yukito

I guess I'm going to let them die again...

[22:03] Yukito

*In the end, I couldn't
change a single thing.*

[22:07] Yukito

*Here I was thinking that this time,
it would actually go right.*

[22:17] Yukito

What the...

[22:19] Yukito

What just happened?

[22:23] Atar

Could I have missed?

[22:25] Atar

This was an illusion?

[22:27] Atar

Then, that means...

[22:29] Clen

That's enough, Atar.

[22:31] Atar

Loki.

[22:33] Atar

I didn't recognize you in that form.

[22:35] Clen

You're getting a little slow if
you didn't figure out it's me.

[22:41] Yukito

Clen. You're...

[22:44] Clen

That's right.

[22:47] Clen

There never was a man called Clen.

[22:51] Clen

You all treated me like
you'd known me for ages.

[22:55] Clen

So it's been fun.

[23:00] Clen

My name is Loki.

[23:04] Clen

I'm one of the main archons.

[23:08] Bertand

An archon?!

[23:09] Bertand

So all this time,

[23:10] Bertand

you had infiltrated the villagers
and had been monitoring them?

[23:13] Atar

Why did you get in my way, Loki?

[23:16] Atar

Depending on how you answer, I may...

[23:22] Loki

Yukito.

[23:23] Loki

Mitama-chan.

[23:26] Loki

The time is ripe.

[23:28] Loki

Let's go assassinate the
Emperor of this country.

SIGN Episode 5

We know we are not worthy
O great Lord Mitama
You created all things—

[23:35] Alural

We know we are not worthy

[23:36] Alural

O great Lord Mitama

[23:37] Alural

You created all things—

Revision #1

Created 2024-05-17 16:56:08 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:56:09 UTC by whimsee